

Juristische Fakultät
Sommersemester 2018

Einführung in das französische Recht und die zug. Rechtssprache
Clara Coursier, LL.M.

Qualifizierter Teilnahmechein Öffentliches Recht



**UNIVERSITÄT
HEIDELBERG**
ZUKUNFT
SEIT 1386

I- Traduire le texte suivant en allemand (10 points)

« Enjeu grandissant des politiques publiques depuis ces vingt dernières années, le respect de l'égalité homme-femme par les personnes publiques, notamment par le prisme de la parité, ouvre la perspective de contentieux nouveaux. Plus fréquent sur le fondement de la discrimination professionnelle, il s'ouvre désormais sur le non-respect du principe d'égalité dans l'action publique.

Une ordonnance du juge des référés du Conseil d'État, rendue le 1er septembre dernier, précise la portée de ce moyen dans le cadre du référé-liberté. L'égalité homme-femme est-elle une liberté fondamentale au sens de l'article L. 521-2 du Code de justice administrative ? Telle était la question posée au Conseil d'État dans l'affaire controversée des silhouettes de Dannemarie.

Les faits de l'espèce étaient relativement simples. Le maire de la commune de Dannemarie dans le Haut-Rhin organise chaque année des manifestations autour d'une thématique. L'année 2017 est consacrée à la femme. À cette fin, le maire de la commune a organisé une exposition de silhouettes féminines réparties sur le territoire de la commune. Estimant qu'elle portait atteinte à la condition de la femme en raison des positions suggestives arborées par certaines silhouettes, une association de défense des droits des femmes a saisi le juge administratif en référé. »

Source : Extrait de l'article « *Les silhouettes féminines de Dannemarie à l'épreuve des libertés fondamentales* » de Loïc Lanciaux, du 11 novembre 2017, publié sur le site www.lepetitjuriste.fr

II- Répondre aux questions suivantes en français (10 points)

- 1- Expliquer la notion d'Etat « décentralisé ». (2 points)
- 2- Quel est le rôle du Tribunal des conflits ? (2 points)
- 3- Quels sont les deux critères du service public ? (2 points)
- 4- Comment s'organise la police administrative en France ? (2 points)
- 5- Qu'est-ce qu'une collectivité territoriale ? Donnez un exemple. (2 points)

Bonus : Que consacre l'arrêt du Tribunal des conflits du 8 février 1873 ?